※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[양식 제2호]
[Форма № 2]

인지(친권자지정)신고서
Заявление о назначении опекуна(лица, обладающего родительскими правами)

(년 월 일)
(ГГГГ ММ ДД)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкциями на оборотной стороне. Используйте символ (○) при выборе подходящих вам ответов.

<table>
<tr><td rowspan="5">① 피인지자
① Лицо, в отношении которого оформляется признание родительских прав (назначение опекуна)</td><td rowspan="2">성명
Фамилия и имя</td><td>한글
На кор. яз.</td><td>(성) / (명)
(Фамилия) / (Имя)</td><td rowspan="2">본
(한자)
Бон
(Иерогл.)</td><td rowspan="2"></td><td>성별
Пол</td><td>(1)남 (2)여
(1) М (2) Ж</td></tr>
<tr><td>한자
Иерогл.</td><td>(성) / (명)
(Фамилия) / (Имя)</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td><td>출생연월일
Дата рождения</td><td></td></tr>
<tr><td>등록기준지
Место регистрации</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td>주소
Адрес</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td rowspan="2">모의 성명 및 등록기준지
Фамилия, имя и место регистрации матери</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td></td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td>등록기준지
Место регистрации</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td rowspan="3">② 인지자
② Лицо, подающее заявление на признание родительских прав (о назначении себя опекуном)</td><td rowspan="2">성명
Фамилия и имя</td><td>한글
На кор. яз.</td><td colspan="2">(성) / (명)
(Фамилия) / (Имя)</td><td rowspan="2">주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td rowspan="2">-</td></tr>
<tr><td>한자
Иероглифами</td><td colspan="2">(성) / (명)
(Фамилия) / (Имя)</td></tr>
<tr><td>등록기준지
Место регистрации</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td colspan="2">③인지판결확정일자
( )
③ Дата вынесенного судебного решения о признании родительских прав (назначении опекуна)
( )</td><td colspan="2">년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>법원명
Наименование суда</td><td colspan="2">법원
суд</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2">④동의자
(성년후견인)
④ Соглашающаяся сторона
(опекун совершеннолетнего недееспособного гражданина)</td><td colspan="3">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>주민등록번호
Рег.№ постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td rowspan="3">⑤ 친권자
⑤ Опекун</td><td rowspan="2">(1)부 (2)모
(3)부모
(1) Отец (2) Мать
(3) Родители</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td></td><td>주민등록번호
*Рег.№ постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td>성명
Фамилия и имя</td><td></td><td>주민등록번호
*Рег.№ постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td>지정 일자
Дата назначения</td><td colspan="2">년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>지정 원인
Основания назначения</td><td colspan="2">(1) 협의
(1) Обоюдное согласие
(2) ( )법원의 재판
(2) Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td>⑥ 성.본계 속사용
⑥ Сохранение прежней фамилии и название рода</td><td>원인 일자
Дата назначения</td><td colspan="2">년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>원인
Основание</td><td colspan="2">(1) 협의
(1) Обоюдное согласие
(2) ( )법원의 재판
(2) Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td colspan="2">⑦기타 사항
⑦ Прочие сведения</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td rowspan="4">⑧ 신고인
⑧ Заявитель</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td colspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">-</td></tr>
<tr><td>자격
Статус</td><td colspan="5">(1) 부 (2) 모 (3) 유언집행자
(4) 소 제기자 (5) 소의 상대방 (6) 기타(자격:)
(1) отец, (2) мать, (3) исполнитель завещания,
(4) истец, (5) ответчик, (6) прочее (статус:)</td></tr>
<tr><td>주소
Адрес</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>전화
Тел.</td><td colspan="2"></td><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">⑨제출인
⑨ Подающий заявление</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td></td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">-</td></tr>
</table>

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Подача ложного заявления с хищением чужой подписи или печати, либо подача ложного заявления с целью внесения неверных сведений в реестр семейных отношений карается лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон в соответствии с Уголовным кодексом.

작 성 방 법
Инструкция по заполнению

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ Место регистрации: если лица, о которых заполняются разделы, являются гражданами иностранного государства, необходимо указать их гражданство.

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ Рег. № постоянного жителя: если лицо является гражданином иностранного государства, следует указать номер регистрации иностранца (номер регистрации резидента или дату рождения).

①란: 모의 성명 및 등록기준지란은 부(父)가 인지한 경우에만 기재합니다.

Графа ①: разделы «Фамилия и имя матери» и «Место регистрации» заполняются только в случае, если отец признал ребёнка.

: 태아를 인지하는 경우: 성명(한글)란에 "임신 ○개월 중의 태아"라고 기재하되, 성명이 있는 경우에는 성명까지 기재합니다.

: В случае признания плода: в графе «Фамилия и имя (на кор.яз.)» указывается «плод на сроке беременности ○ месяцев», при этом, если уже имеется имя, следует указать и его.

: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.

: В соответствии со статьей 25(2) Закона, в случае указания регистрационного номера разрешается не заполнять графу «Дата рождения».

③란: 인지재판의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 기재합니다.

Графа ③: заполняется только в случае, если речь идет о подаче заявления о признании на основании окончательного решения суда о признании.

: 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 인지신고의 경우에는 "인지판결확정일자" 아래의( ) 안에 "조정성립", "조정에 갈음하는 결정확정" 또는 "화해성립", "화해권고 결정확정"이라고 기재하고, "연월일"란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.

: При подаче заявления о признании, касающегося примирения, вынесения решения, заменяющего примирение, или принятия решения о примирении, в поле «Дата окончательного решения о признании» в скобках записывается «установление примирения», «решение, заменяющее примирение» или «принятие решения о примирении», а в графе «Дата» указывается число, месяц и год, когда это решение вступает в силу.

④란: 인지자가 피성년후견인인 경우 동의자인 성년후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.

Графа ④: в случае, если признающим родство лицом является опекуном несовершеннолетнего недееспособного гражданина, соглашающаяся сторона в лице совершеннолетнего попечителя должна указать свои имя и номер удостоверения личности, а также подписаться или поставить печать.

※ 다만 2018. 6. 30.까지는 인지자가 금치산자인 경우 동의자인 후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.

※ Однако до 30 июня 2018 г. в случае, если признающее родство лицо является недееспособным, то соглашающийся попечитель должен указать свои имя и номер удостоверения личности, а также подписаться или поставить печать.

⑤란: 피인지자에 대한 친권자가 정하여진 경우에만 기재합니다.

Графа ⑤: заполняется только в том случае, если определен родитель, ответственный за подопечного.

: 지정일자 - 협의에 의한 경우→협의 일자, 법원의 재판에 의한 경우→재판 확정일자

: Дата назначения - в случае, если это обоюдное согласие → указывается дата соглашения; в случае, если это судебное решение → указывается дата вступления в силу судебного решения.

: 지정원인 - 법원의 재판에 의한 경우에는 ( )안에 그 재판법원명을 기재합니다.

: В случае, если назначение происходит по судебному решению, в скобках ( ) указывается название суда, вынесшего решение.

⑥란: 혼인 외의 자가 인지된 경우 자녀의 성.본은 부의 성.본을 따라 변경됩니다. 다만 부모의 협의나 법원의 허가를 받아 종전의 성.본을 계속 사용할 수 있습니다.

Графа ⑥: в случае, если ребенок признан внебрачным ребенком, фамилия и имя ребенка изменяются в соответствии с фамилией и именем отца. Однако с согласия родителей или с разрешения суда допустимо носить прежнюю фамилию и имя.

⑦란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Графа ⑦: укажите нижеследующие сведения и сведения, необходимые для уточнения записи в реестре семейных отношений.

- 피인지자가 성과 본을 창설한 후 부 또는 모를 알게 되었을 때에는 부 또는 모의 성과 본을 따르는 사유
- укажите причину принятия фамилии и рода отца или матери в случае, если после установления фамилии и рода признанный ребёнок узнал своего отца или мать
- 사망한 자녀를 인지하는 경우에는 피인지자의 사망연월일, 그 직계비속의 성명, 출생연월일 및 등록기준지
- в случае признания умершего ребёнка укажите дату смерти, фамилию и имя ребёнка, дату его рождения, а также место регистрации.
- 피인지자에게 배우자나 직계비속이 있는 경우에는 그 사람의 성명(한글.한자 병기), 출생연월일, 부모성명, 피인지자와의 관계
- в случае, если у признанного ребёнка есть супруг или прямые потомки, укажите его имя (на кор.яз, иероглифах), дату рождения, имена родителей и отношение к признанному ребёнку.
- 유언인지의 경우 그 취지 및 유언집행자의 취임연월일
- в случае признания через завещание укажите его суть и дату назначения исполнителя завещания.

- 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인외 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의하여 인지신고할 경우 준거법소속국명, 준거법과의 관련사유(예: 준거법-한국, 자녀의 출생 당시 모의 본국법)

- в случае подачи заявления о признании внебрачного ребёнка, рождённого от гражданки Республики Корея и иностранного гражданина, в соответствии с корейским законодательством, указываются страна применимого законодательства ипричина его применения (например: применимое законодательство – Республика Корея, законодательство страны матери на момент рождения ребенка)

⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Графа ⑨: укажите фамилию, имя и номер удостоверения личности лица, подающего заявление (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается 3-им лицом). [Государственный служащий, принимающий заявление, обязуется сверить представленные сведения с содержанием удостоверения личности подающего заявление].

첨 부 서 류
Прилагаемые документы

1. 판결등본 및 확정증명서 1통.

1. Копия судебного постановления и свидетельство о его вступлении в силу (1 экз.)

- 인지판결의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 첨부합니다.

- прилагаются только в случае, если речь идет о подаче заявления о признании на основании окончательного решения суда о признании.

- 화해성립이나 조정성립에 따른 인지신고의 경우에는 그 화해조서(조정조서)등본과 송달증명서를 첨부합니다(조정에 갈음하는 결정 또는 화해권고결정의 경우에는 결정등본 및 확정증명서).

- в случае подачи заявления о признании на основании достигнутого соглашения или примирения необходимо приложить копию протокола данного соглашения (протокола согласования) и свидетельство о его доставке получателю (в случае решения, заменяющего согласование, или рекомендации о соглашении, прилагаются копия судебного постановления и свидетельство о его вступлении в силу).

※ 아래 2항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Пункт 2 ниже не является обязательным, если орган регистрации семейных отношений имеет доступ к соответствующим сведениям в электронной форме.

2. 피인지자의 출생당시 모(母)의 가족관계등록부의 기본증명서 및 혼인관계증명서, 가족관계증명서 각 1통(피인지자의 모의 가족관계등록부가 없거나, 등록이 되어 있는지가 분명하지 않은 사람인 경우에는 그 모가 피인지자의 출생 당시 유부녀(有夫女)가 아니었음을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인보증서).

2. Основное свидетельство о рождении матери признанного ребёнка, свидетельство о браке и свидетельство о семейных отношениях по 1 экземпляру (если у матери признанного ребёнка нет записи о семейных отношениях или её регистрация неясна, необходимо предоставить нотариально заверенный документ, подтверждающий, что она не состояла в браке на момент рождения ребёнка, или гарантийное письмо от двух или более свидетелей).

3. 친권자지정내용을 증명하는 서면 1통(다음 중 그 지정원인에 따라 해당 서면 첨부).

3. Свидетельство, подтверждающее содержание назначения опекуна (прилагается соответствующий документ в зависимости от причины назначения) (1 экз.)

: 협의에 의한 지정-협의서

: Назначение по обоюдному соглашению – соглашение.

: 법원의 결정에 의한 지정-친권자지정심판서등본 및 확정증명서

: Назначение по решению суда – копия судебного постановления о назначении опекуна и свидетельство о его вступлении в силу.

4. 유언서등본(또는 유언녹음을 기재한 서면) 1통.

4. Копия завещания (или документ, фиксирующий содержимое устного завещания, записанного на аудио или видео) (1 экз.)

5. 인지자가 피성년후견인인 경우: 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 때에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면

5. В случае, если признающим родство лицом является опекуном несовершеннолетнего недееспособного гражданина: Согласие совершеннолетнего попечителя (при этом исключается, если соглашающийся совершеннолетний попечитель указывает свои имя и номер удостоверения личности в разделе "Соглашающаяся стороны" и подписывает или ставит печать) и письменный документ, подтверждающий квалификацию совершеннолетнего попечителя.

※ 다만 2018. 6. 30.까지는 인지자가 금치산자인 경우 후견인의 동의서(다만 동의한 후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외)를 첨부해야 합니다.

※ Однако до 30 июня 2018 г. если признающее родство лицо является недееспособным (при этом исключается, если соглашающийся попечитель указывает свои имя и номер удостоверения личности в разделе "Соглашающаяся сторона" и подписывает или ставит печать) необходимо приложить согласие попечителя.

6. 인지자가 외국인인 경우

6. Если лицо, подающее заявление на признание родительских прав, является иностранным гражданином:

- 한국 방식에 의한 인지: 임의인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본

- Признание по корейскому законодательству: Для произвольного признания требуется копия документа, подтверждающего гражданство (паспорт или удостоверение личности иностранного гражданина).
  재판인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
  Для судебного признания требуется копия документа, подтверждающего гражданство (паспорт или удостоверение личности иностранца).

- 외국 방식에 의한 인지: 인지증서 등본 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부

- Признание по законодательству иностранного государства: Копия свидетельства о признании и копия документа, подтверждающего гражданство (паспорт или удостоверение личности иностранца) (по 1 экз.)

7. 법원이 성.본계속사용을 허가한 경우 - 성.본계속사용허가심판서 등본 1부.

7. В случае, если суд разрешил носить фамилию и относиться к семейному роду – копия постановления о разрешении носить фамилию и относиться к определенному роду (1 экз.)

성.본계속사용을 부모가 협의한 경우 - 협의서(가족관계등록예규 제591호 별지2 양식 참조) 1부.

В случае, если родители согласовали сохранение прежней фамилии и рода – соглашение (согласно приложению № 2 к инструкциям по регистрации семейных отношений, № 591) 1 экз.

8. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

8. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]

① 임의인지의 경우

① В случае произвольного признания

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- В случае подачи подателем без явки заявителя: Удостоверения личности подателя и заявителей, либо нотариальное заверение подписи, либо сертификат подлинности печати (заверение подписи требуется, если заявитель подписал заявление без предоставления своих удостоверения личности, сертификата подлинности печати, если заявления, скрепленного печатью).
- 우편으로 제출할 경우: 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- При подаче заявления по почте: Нотариальное заверение подписей либо сертификаты подлинности печатей (нотариальное заверение подписей в случае скрепления заявления подписью, сертификат подлинности печати в случае скрепления заявления печатью).

② 재판상 인지의 경우

② В случае судебного признания

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- В случае явки подающего заявление: удостоверение личности подающего заявление
- 우편으로 제출할 경우: 신분증명서 사본
- При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 8항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ В случае если заявитель является опекуном совершеннолетнего недееспособного гражданина, помимо документов, указанных в п. 8-②, необходимо также приложить письменное подтверждение статуса опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина.

9. 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인 외 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의한 인지신고를 하는 경우에는 다음의 서면을 모두 첨부하여야 합니다.

9. В случае подачи заявления о признании внебрачного ребёнка, рождённого от гражданки Республики Корея и иностранного гражданина, в соответствии с корейским законодательством необходимо приложить все следующие документы.

- 해당 인지행위의 준거법으로 선택한 법과 인지당사자와의 관련을 증명하는 서면 1통
- Свидетельство, подтверждающее закон, выбранный в качестве применимого для данного признания, и связь с участниками признания (1 экз.)

예: 자녀의 가족관계등록부의 기본증명서 및 가족관계증명서 또는 현재 자녀의 상거소지를 증명하는 주민등록등본 등

Пример: Основное свидетельство ребёнка из реестра семейных отношений, и свидетельство о семейных отношениях, или выписка о регистрации по месту жительства, подтверждающая текущее место жительства ребёнка.

- 준거법 소속국의 권한 있는 기관이 발행한 인지의 성립요건구비증명서 1통
- Свидетельство о соответствии условиям признания, выданное компетентным органом страны, к которой относится применимое законодательство (1 экз.)
- 부(父)의 국적 등 신분을 증명하는 서면 1통
- Свидетельство, подтверждающее гражданство и статус отца (1 экз.)